

KONVENCIJA

o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu, ter k Prvemu in Drugemu protokolu o razlagi te konvencije s strani Sodišča

VISOKE POGODBENICE POGODBE O USTANOVITVI EVROPSKE SKUPNOSTI SO SE -

GLEDE NA TO, da so se s pristopom k Evropski uniji Republika Avstrija, Republika Finska in Kraljevina Švedska zavezale, da bodo pristopile h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu, ter k Prvemu in Drugemu protokolu o razlagi te konvencije s strani Sodišča -

DOGOVORILE O NASLEDNJEM:

NASLOV I

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1

Republika Avstrija, Republika Finska in Kraljevina Švedska pristopajo:

- (a) h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, na voljo za podpis 19. junija 1980 v Rimu, v nadaljevanju „Konvencija iz leta 1980“, kakršna je po vključitvi vseh prilagoditev in sprememb iz:

— Konvencije, podpisane dne 10. aprila 1984 v Luxembourg, v nadaljevanju „Konvencija iz leta 1984“, o pristopu Helenske republike h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih,

— Konvencije, podpisane dne 18. maja 1992 v Funchalu, v nadaljevanju „Konvencija iz leta 1992“, o pristopu Kraljevine Španije in Portugalske republike h Konvenciji o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih;

- (b) k Prvemu protokolu, podpisanemu dne 19. decembra 1988, v nadaljevanju „Prvi protokol iz leta 1988“, o razlagi Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih s strani Sodišča Evropskih skupnosti;

- (c) k Drugemu protokolu, podpisanemu dne 19. decembra 1988, v nadaljevanju „Drugi protokol iz leta 1988“, o prenosu določenih pristojnosti za razlago Konvencije o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih na Sodišče Evropskih skupnosti.

NASLOV II

PRILAGODITVE PROTOKOLA, PRILOŽENEGA H KONVENCIJI IZ LETA 1980

Člen 2

Protokol, priložen h Konvenciji iz leta 1980, se nadomesti z naslednjim:

„Ne glede na določbe Konvencije lahko Danska, Švedska in Finska ohranijo nacionalne predpise o uporabi prava v zadevah v zvezi s prevozom blaga po morju in lahko te predpise spremenijo, ne da bi uporabile postopek iz člena 23 Rimske konvencije. Gre za naslednje nacionalne predpise:

- na Danskem: člena 252 ter 321(3) in (4) ‚Sølov‘ (pomorskega zakona),
- na Švedskem: člen 2(1) in (2) poglavja 13 ter člen 1(3) poglavja 14 ‚sjölagen‘ (pomorskega zakona),
- na Finskem: člen 2(1) in (2) poglavja 13 ter člen 1(3) poglavja 14, ‚merilaki‘/‚sjölagen‘ (pomorskega zakona).“

NASLOV III

PRILAGODITVE PRVEGA PROTOKOLA IZ LETA 1988

Člen 3

V člen 2(a) Prvega protokola iz leta 1988 se vstavijo naslednje alineje:

- (a) med deseto in enajsto alinejo:

„— v Avstriji:

‚Oberste Gerichtshof‘, ‚Verwaltungsgerichtshof‘ in ‚Verfassungsgerichtshof‘;

(b) med enajsto in dvanajsto alineo:

„— na Finskem:

„korkein oikeus/högsta domstolen’, „korkein hallinto-oikeus/högsta förvaltningsdomstolen’, „markkinatuomioistuini/marknadsdomstolen’ in „työtuomioistuini/arbetsdomstolen’

— na Švedskem:

„Högsta domstolen’, „Regeringsrätten’, „Arbetsdomstolen’ in „Marknadsdomstolen”“.

NASLOV IV

KONČNE DOLOČBE

Člen 4

1. Generalni sekretar Sveta Evropske unije pošlje vladam Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske overjeno kopijo Konvencije iz leta 1980, Konvencije iz leta 1984, Prvega protokola iz leta 1988, Drugega protokola iz leta 1988 in Konvencije iz leta 1992 v angleškem, danskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem in španskem jeziku.

2. Besedilo Konvencije iz leta 1980, Konvencije iz leta 1984, Prvega protokola iz leta 1988, Drugega protokola iz leta 1988 in Konvencije iz leta 1992 v finskem in švedskem jeziku je verodostojno pod enakimi pogoji kakor druga besedila Konvencije iz leta 1980, Konvencije iz leta 1984, Prvega protokola iz leta 1988, Drugega protokola iz leta 1988 in Konvencije iz leta 1992.

Člen 5

To konvencijo podpisnice ratificirajo. Listine o ratifikaciji se deponirajo pri generalnem sekretarju Sveta Evropske unije.

Člen 6

1. Ta konvencija začne veljati med državami, ki so jo ratificirale, prvi dan tretjega meseca po tem, ko sta Republika Avstrija, Republika Finska ali Kraljevina Švedska ter ena pogodbenica, ki je ratificirala Konvencijo o uporabi prava v pogodbenih obligacijskih razmerjih, deponirali zadnjo listino o ratifikaciji.

2. Ta konvencija začne veljati za vsako pogodbenico, ki jo naknadno ratificira, prvi dan tretjega meseca po deponiranju njene listine o ratifikaciji.

Člen 7

Generalni sekretar Sveta Evropske unije uradno obvesti podpisnice o:

- (a) deponiranju vsake listine o ratifikaciji;
- (b) datumih začetka veljavnosti te konvencije za pogodbenice.

Člen 8

Ta konvencija, sestavljena v enem izvorniku v angleškem, danskem, finskem, francoskem, grškem, irskem, italijanskem, nemškem, nizozemskem, portugalskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so besedila v vseh dvanajstih jezikih enako verodostojna, se deponira v arhivu Generalnega sekretariata Sveta Evropske unije. Generalni sekretar pošlje overjeno kopijo vladam vseh podpisnic.

SKUPNA IZJAVA,
ki se priloži Konvenciji, o Protokolu, ki je priložen k Rimski konvenciji

Visoke pogodbenice se,

po preučitvi besedila Protokola, ki je priložen k Rimski konvenciji iz leta 1980, kakor je bila spremenjena s Konvencijo o pristopu Republike Avstrije, Republike Finske in Kraljevine Švedske h Konvenciji iz leta 1980 ter k Prvemu in Drugemu protokolu iz leta 1988,

seznanjajo s pripravljenostjo Danske, Švedske in Finske, da preučijo, v kolikšnem obsegu bodo lahko zagotavljale skladnost vsakršne bodoče spremembe njihovega nacionalnega prava v zadevah v zvezi s prevozom blaga po morju s postopkom iz člena 23 Rimske konvencije iz leta 1980.
